

## 跨學科 觀天下 —— 澳大學生談時論政 Discussions across Disciplines on Current World Affairs



太平洋彼岸，美國總統大選辯論正進行得如火如荼，候選人的辯論能力對其選情影響至關重要。這一邊廂，社交網站熱烈討論著一波接一波的國內外話題，就連我們身處的澳大校園，只要細心留意，亦處處可見議時論事的論辯文化……

### 時政論壇擴國際視野

隨著社會發展日益全球化，澳大近年制定了一系列具針對性的全球化策略，包括強化學生的國際思維、知識和文化素養；鼓勵學生視自己為世界公民，關心重大國際問題。早前澳大研究生會屬下的青年國際問題研究會舉辦時事政治專家論壇，廣邀師生探討「釣魚島」議題。該會會長李益安表示，選擇這個熱門議題，一是不少同學並未清楚了解「釣魚島事件」的來龍去脈，另一方面也希望訓練同學的活動統籌能力。研究會每學期都會舉辦數場時政論壇，在重大國際事件中選擇主題，由不同學系的教授分析解讀，最後由同學和教授討論交流，啟發同學的興趣，擴闊思路。



李益安  
Li Yi'an

類似活動校園內並不鮮見，澳大學生會榮譽學院學生會亦有舉辦「時事論壇」，該會主席朱嘉倩表示：「未來的領袖人才應關注社區事務，了解社區的需要。澳大的學生來自多個學院，透過參與這些交流活動，能聽到更多元的聲音，也令相關討論更充實豐富。」目前榮譽學院學生會每學期舉辦兩至三場時事論壇活動，吸引各學系的不少同學參加，朱嘉倩指出，同學除有機會聆聽與會者的深度分析評論之外，在籌辦活動期間，能與不同領域人士接觸，從中鍛鍊組織能力、協調能力，對日後發展大有裨益。



朱嘉倩  
Elisa Chu

### 跨學科拓分析思維

除時事論壇以外，校內還有活躍於本地、全國至國際大小賽事的廣東話、普通話辯論隊和英語辯論隊。普通話辯論隊總教練、社會科學及人文學院傳播系尹德剛副教授指出：「辯論可以鍛鍊全面系統的思考方式，因辯題由抽籤決定，有時候和辯手的想法未必一樣，所以有助打破固有立場，學習從對方角度看問題。」尹教練表示，參與的同學從一開始偏向注重辯論方法、技巧等層面，慢慢學會如何深入探討問題、蒐集扎實資料，尤其是涉獵跨學科的知

識，他說：「現在各學科分野越來越精細，故有時看問題會比較割裂，但世界其實很複雜，看問題需要更多元的角度、更開闊的視野。」

### 全方位探索知識寶庫

解讀時事政局，人文學科如歷史、哲學知識必不可少，而有了老師引導和講解這塊「敲門磚」，入門則更事半功倍。澳大珍禧書院和東亞書院也不定期舉辦時政講座，令國事天下事均近在咫尺。澳大近年致力課程改革，實踐「全人教育」，結合專業、通識、研習和社群教育，後三者讓學生除了自身專業外，還能透過不同的學習方式發展對不同領域知識的興趣、建立人文素養。大學最精彩的地方，在於促進學生盡情地自由探索和表達，在學習和思想碰撞的過程中，不經不覺你會發現，自己跨越了一步又一步，沿途更多扇門將會為你打開。

On the other side of the Pacific Ocean, the U.S. presidential election debates continue to rage.

The candidates' debating skills play a crucial role in the final outcome. Here in Macao, netizens are engaged in heated discussions about hot issues. Even at UM, if you pay attention, you could always feel a culture of debate about current affairs.

### Current Affairs Forums Develop Global Mindset

In response to the increasing globalization of the society, UM has developed a series of globalization strategies in recent years, including enhancing students' global mindset, knowledge and cultural competence, and encouraging students to pay attention to pressing global issues as world citizens. Recently the Youth Association of International Affairs (YAIA), which is affiliated with UM Postgraduate Association, organized an Expert Forum on Current Political Affairs, and invited staff and students to discuss the "Diaoyu Islands" issue. YAIA President Li Yi'an says that this topic was chosen because students mostly don't know the ins and outs of the issue, and secondly because they hoped to train students' event organization and coordination skills through the event. Every semester YAIA organizes several such forums in hopes of stimulating students' interest in current affairs and training them to think from different angles. Topics chosen from hot international

affairs are analyzed by professors from different faculties, and discussions are held between students and professors.

Similar activities are not rare to be found on campus. The Honours College Student Association (HCSA) also organizes the News Discussion Forum. HCSA President Elisa Chu says: "Future leaders should actively follow community affairs and understand community needs. Through participating in these activities, students from different faculties could hear different voices, which also make the discussions more interesting and fruitful." HCSA organizes two to three such forums every semester. Elisa says that not only do students have the opportunity to listen to in-depth analysis by speakers, but in the process of organizing the events they also get to meet people from different walks of life and improve event organization and coordination skills, which will greatly benefit their future development.

### Multi-disciplinary Knowledge Broadens Mind

In addition to these forums, there are also university debating teams in Cantonese, Mandarin and English which have been active participants in competitions at local, national and international levels. Head Coach of the Mandarin Debating Team Prof. Yin Degang from the Faculty of Social Sciences and Humanities notes: "Debating trains you to think in a logical and holistic way. The topic of the debate is decided by drawing lots, so sometimes it doesn't agree with the debater's standpoint, which forces the debater to think from an entirely different angle." He says at first, students tend to focus on debating skills, but gradually they learn how to discuss a topic in an in-depth manner and to search for solid information, especially when it comes to multi-disciplinary knowledge. "There are more and more sub-disciplines and branches of knowledge nowadays, which makes us tend to look at things in a narrow and isolated way. But it's a complicated world, and we need to look at things from different angles and with a broader perspective."



尹德剛副教授  
Prof. Yin Degang

### Fully Explore the Treasure Trove of Knowledge

Humanities knowledge, such as knowledge of philosophy and history, is indispensable for the understanding of current affairs. Luckily, getting there is made easier with the teachers' guidance. The Pearl Jubilee College and the East Asia College also organize lectures on current and political affairs from time to time. In recent years, UM has been committed to curriculum reform in an attempt to realize whole-person education. The new education model that consists of discipline-specific education, general education, research and internship education, and community and peer education aim to help students to develop an interest in knowledge of different realms in addition to knowledge of their chosen fields. The best thing about university education is that it encourages free expression and exploration of various possibility. In the process of learning and intellectual interactions, you will make progress before you even realize it, and in time you will find that more and more doors of opportunity will open for you.



# 一本史書改變一生

## 專訪李憑教授

### How One History Book Changed the Life of Prof. Li Ping

**在**新學年，有一批新的教學人員加盟澳大，其中一位是專門研究北魏歷史的專家李憑教授，他年輕時因機緣巧合接觸史書，後又在遊歷古城蹤跡的過程中，心儀並開始投入研究北魏歷史。這位剛到澳大一個多月的歷史學家，當年是如何與歷史結緣的呢？

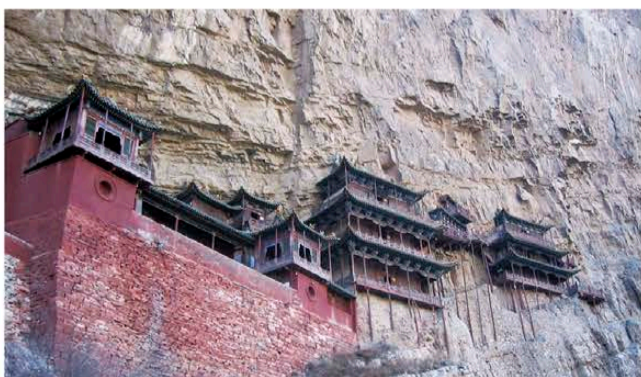
#### 躲在被子裡看史書

李憑出生於江蘇江陰市的一個小鎮，後隨父母遷往北京定居。小時候的李憑，尤愛習古漢語，為日後研究歷史奠下良好的古文基礎。中學時碰上文化大革命，他遠赴新疆烏魯木齊當建築工人，一幹就是八年。李憑不畏勞動艱辛，卻苦於缺乏精神食糧。一天，一名工友走來對他說：「我每星期借你一本書，條件是你必須在一星期內看完並還給我。」求知若渴的李憑當然馬上答應。

工友第一本借給李憑的書是司馬遷《史記》的第一冊。在文革年代，看書是遙不可及的事，萬一被人發現，後果不堪設想，於是李憑每晚偷偷躲在被子裡，在昏暗的電筒燈光下，陸續讀完《史記》、《漢書》、《後漢書》、《三國志》、《晉書》、《魏書》等史學經典。「我不了解這位工友的背景，也不知道他借書的目的，但我也沒有心思去探究，有書看就成。這段日子大概持續了兩年多，令我對中國古代歷史產生了濃厚的興趣。」一次偶然的機遇，影響了李憑往後的人生軌跡，所以他至今仍銘記那位大恩人。

#### 結合歷史研究與考古

1972年，李憑被派到新疆吐魯番接受為期一年的教師培訓，剛巧附近有一座具兩千多年歷史的都市遺跡——交河故城，還有古代高昌王國的公共墓地阿斯塔納古墳墓。「70年代見到的古城景況是較原始的狀態，跟現在完全兩樣，我站在荒涼和頹敗的古城前，可清晰地想像這座古城曾經興盛的脈絡，街道的車水馬龍、城民的生活。」李憑認為歷史研究必須與考古結合，數十年來，他幾乎考察了全國的古城遺址，成為中國這方面屈指可數的歷史專家。



始建於北魏太和十五年的懸空寺（李憑攝）  
The Hanging Temple, built in the Northern Wei dynasty (picture courtesy of Li Ping)

#### 專攻古代北魏史

1978年，文革後中國的大學恢復研究生招生，沒有上過大學的李憑，被山西大學歷史系中國古代史專業錄取為研究生，之後再攻讀北京大學歷史學博士。畢業後，他先後出任北京圖書館研究室主任、中國社會科學院歷史研究所研究室主任和博士生導師、浙江大學及華南師範大學歷史系教授等職。

數十年來，李憑矢志以魏晉南北朝的北魏為主要研究方向。北魏是鮮卑族拓拔部建立的皇朝，很多史家認為北魏政治史一向是史學研究的難點，但李憑決心將之攻克：「北魏立國一百多年，為後世留下了許多珍貴的文化遺產，如雲岡石窟、懸空寺等，而北魏平城時代的政治和社會體制也極具研究價值。」經過多年實地考察，李憑終以第一手資料撰成《北魏平城時代》一書，填補了這段歷史研究的空白。回顧過往，李憑總結，人之一生必須有所貢獻，才能體現自身價值。而他所從事的研究價值，是希望通過研究歷史，通古鑑今，讓現代人亦可從歷史觀照當下。

一本史書改變了李憑的人生軌跡，他與澳大的相遇，將他的人生軌跡引入澳門這座具有深厚歷史文化背景的城市，從中定可再次發掘新的研究靈感。

**In** this new academic year, some new professors joined UM, and one of them is Prof. Li Ping, an expert on the history of the Northern Wei dynasty. How did Prof. Li cross paths with history?

#### Read History Books under the Covers

Li Ping was born in a small town in Jiangsu province, China, and later moved to Beijing with his parents. Even as a child, Li Ping showed a particular interest in the ancient Chinese language, which later became a useful tool in his studies of history. When he was in middle school, the Cultural Revolution broke out, and he went to Urumqi in Xinjiang, where he worked as a construction worker for eight years. The strenuous labour was nothing compared to the lack of "food for the mind". One day, a fellow worker offered: "I can lend you one book every week, as long as you finish it and return to me within the week." Thirsty for knowledge, Li Ping eagerly agreed.

The first book the worker lent Li Ping was *Records of the Grand Historian* by Sima Qian. During those years, reading was something one could only dream of, not to mention the unthinkable consequences of being caught. So every night Li Ping read secretly under the covers by a dim flashlight. Page by page, he finished many classics such as *Records of the Grand Historian*, *History of the Former Han Dynasty*, *History of the Latter Han Dynasty*, *History of the Three Kingdoms*, *History of the Jin Dynasty*, and *History of the Wei Dynasty*, etc. "I didn't know the background of the fellow worker, and I didn't know why he lent me the books," recalled Li Ping. "But it didn't matter, as long as I got to read. This secret bed-time reading ritual lasted over two years, and gradually I developed a strong interest in the ancient history of China."

#### Combine History Studies with Archaeology

In 1972, Li Ping was sent to the Turpan Basin, Xinjiang, to receive a one-year teaching training. It happened that not far from Turpan there was the well-preserved, over-2000-year-old Ancient City of Jiaohe. "Back in the 1970s, the ancient city was in its original state, completely different from what



it looks like today," said Li Ping, "as I stood there looking at the deserted, decaying ancient city, I could see clearly in my mind's eye its past prosperity, you know, the constant stream of horses and carriages on the streets, how people went about their everyday life." Li Ping believes history studies must be combined with archaeology. Over the past decade, he has visited the ruins of almost every ancient city in China, and has become one of the few experts in the field.

#### Focus On the History of the Northern Wei Dynasty

In 1978, after the Cultural Revolution was over, Chinese universities resumed postgraduate recruitment. Without a university degree, Li Ping was accepted by Shanxi University. After receiving his master's degree in the ancient history of China, he went on to pursue a PhD degree in history at Peking University. After graduation, he successively served as head of the Research Office at Peking University Library, director and PhD supervisor of the Institute of Chinese History at the Chinese Academy of Social Sciences, and professor of history at Zhejiang University and the South China Normal University.

Over the past decade, Li Ping has focused on the history of the Northern Wei, which many historians consider a tough nut to crack. He is determined because he believes the Northern Wei has left behind a wealth of cultural heritage. After many years of field research, he wrote a book entitled *The Pingcheng Era in the Northern Wei Dynasty*, filling the gap in this historical period.

One history book changed Li Ping's life, and we hope his encounter with UM, which led him to Macao, a city with a rich historical heritage, can stimulate more inspirations for his future studies.



李憑考察嘎仙洞的北魏石刻（照片提供：李憑）  
Li Ping studies the Gaxian Cave stone inscriptions dating back to the Northern Wei dynasty (picture courtesy of Li Ping)



## 投稿園地

UM's Got Talent

### 我以我心

Flower Knows

花開落，  
不復嘗花人。  
落窠，  
如我舞。  
月搖花院，  
月墮窗朱戶。  
只有春，  
知處。  
你在，  
花開；  
你去，  
花謝。  
我心如花。  
已為你心疼了整個季。  
荼蘼了，  
卻滿滿的都是期待。  
下一季花開，  
仍為你。  
和你相關的，  
就是憂愁也很美！

雲章 (Echo Zheong), FSH

看窗外陽光和花開，心有所動，遂提筆而作。

The sunshine and flowers outside my window stirred something inside me, so I wrote this poem.

### 月夜魔術

Magic of the Moonlit Night



章懋好 (Zhang Maoyu), ICMS

最是抬頭那一抹耀眼的溫柔，璀璨綻放，濠江秋。

There's nothing like unexpectedly catching sight of the splendid, dazzling beauty of the fireworks on an early autumn night, which touches a tender part of my heart.

### 安魂曲

Miracles Unwritten

折斷了長長的羽翼  
卻以為蜷縮在夢裡  
望向不經意的過去  
出土了深埋的曾經  
消逝的美麗與哀愁  
似童年午後的心情  
攥緊了手中的奇跡  
留做最後的安魂曲

趙志兵 (Zhao Zhibing), FLL

完成於2012年8月11日凌晨4時22分。人生得失取決於個人的努力，也取決於各種偶然的時機。回憶過去，感慨頗多，只能望向未來，而尋求內心的安寧。幸好手中尚有奇跡，我定會把握好手中的命運，留作我生命的安魂曲。

I wrote this poem at 4:22am on 11 August 2012. The gain and loss of life depend on our efforts, but also depend on chances and luck that happen to come our way. Looking back, I am filled with all sorts of emotions. But I can't re-write the past. I can only look to the future in search of inner peace. Thankfully, the miracles of tomorrow are still unwritten. I promise I will shape my own destiny, and let the knowledge of that be the solace to my soul when I reach the end of this journey.

### 印象澳大

Impression of UM

(一) 想每個週末的夜晚，煙火都能開遍半山的角落。想記錄下每一寸煙花綻開的瞬間，就像記錄電影每一幀的畫面。

(二) 二樓天臺上。轉瞬，電閃雷鳴。路燈映襯雨綫清晰如織。遠處的澳氹大橋，像宣紙上暈開的霓虹。

(三) 看煙火的側臉，就像這個世界突然間長大，而自己，重回兒時躲在人們手臂後看煙火的時光。回憶，有時在瞬間就可以被灼傷。

All of a sudden, a bolt of lightning rips across the sky. Caught in the street lamps, the sheeting rain appears like a working loom. The bridge in the distance turns into a fuzzy rice paper painting of neon lights. I catch the fireworks in profile and I'm instantly transported back to those bygone days when I hid behind the safety of my parents' back, and my heart aches. Sometimes memories burn without warning.

許健 (Jason Xu), FBA

## 焦點新聞

News At a Glance

澳大於9月15日舉行「獎學金及校長榮譽榜頒獎典禮」，向700多名成績優異、積極參與課外活動及服務學弟妹的優秀學生頒發獎項。共有40個機構和個人捐贈375個獎學金及學術獎項，總金額為627萬澳門幣。

UM held the Scholarship and Rector's Honor List Presentation Ceremony on 15 September to award more than seven hundred outstanding students. This year UM awarded 375 scholarships and academic prizes totalling 6.27 million patacas donated by forty organizational and individual donors.

國家科技部副部長曹健林一行於9月25日訪問澳大並視察中藥質量研究及模擬與混合信號超大規模集成電路兩所國家重點實驗室。曹健林稱讚澳大利用重點實驗室和兩岸四地這一平台，加強國際合作，增加效益，擴大影響。

Vice Minister of Science and Technology of the People's Republic of China Cao Jianlin visited UM on 25 September and praised UM for using the state key laboratories and the four Chinese-speaking territories (mainland China, Hong Kong, Macao and Taiwan) as a platform to increase international collaboration, efficiency and impact.

為配合澳門特區政府施政方針，全力推動司法培訓，加強區域司法交流合作，法學院與國家檢察官學院合辦高級法律人才培訓合作項目，促進內地與特區司法體系的共同發展。

UM's Faculty of Law and the National Prosecutors College of P.R.C. co-launched a legal specialists training programme in order to nurture high-calibre legal specialists and to promote a better development of the judicial system in Macao SAR.

社會科學及人文學院歷史系教授李憑獲中國社會科學雜誌社受聘為首席研究員，是中國社會科學院和中國社會科學雜誌社建立以來，首批聘任的首席研究員之一，也是上述院社的第一位歷史學科首席研究員。

Prof. Li Ping from the Faculty of Social Sciences and Humanity has been appointed by the Social Science Academic Press (SSAP) as a chief researcher in the discipline of history. "Chief Researcher" is the highest position at the Chinese Academy of Social Sciences (CASS) for the Philosophy and Social Sciences Innovative Projects. Prof. Li is the first chief researcher appointed in the history discipline since the founding of CASS and SSAP.

亞太經濟與管理研究所聯同澳大工商管理學院、教育學院及社會科學及人文學院，於9月17日邀請國際著名研究個人發展和組織變革大師、哈佛大學教育學院教授羅伯特凱根主講「變革免疫」，吸引眾師生及嘉賓踴躍參加。

Prof. Robert Kegan of Harvard Graduate School of Education, a world-renowned developmental psychologist and master in institutional change, was invited by the Asia-Pacific Academy for Economics and Management and UM's Faculty of Business Administration, Faculty of Education and Faculty of Social Sciences and Humanities, to give a talk on "Immunity to Change", on 17 September.

澳大學生會和研究生會在「九一八事變」81周年紀念日舉行悼念會，追思當年為國捐軀與受害的死難同胞。

UM Students' Union and UM Postgraduate Association called on students and faculty to commemorate the eighty-first anniversary of the "September 18 Incident". Participants paid tribute to the memory of those who sacrificed in the incident.

澳大科技學院師生在「2012數位資訊管理國際會議」五類最佳論文獎項中獲得兩項殊榮，池英華博士和碩士生湯睿分別獲得「最佳研究員論文獎(理論貢獻)」和「最佳碩士生論文獎(理論貢獻)」獎項。

The Faculty of Science and Technology won two out of the five best paper awards at the International Conference on Digital Information Management 2012. Dr. Si Yain Whar and master's student Tang Rui won the "Best Paper Award, Researcher, Theoretical Contribution" and "Best Student Award, Master student, Theoretical Contribution" respectively.

## 校園一角

Corner of the Campus

### 澳大人的「延·愛」行動

走進校園各角落，不難找到「真善美」的存在。在大豐樓地下展覽廊，就有善心校友與澳大校友會合辦「延·愛」舊書義賣慈善活動，透過義賣舊書、介紹國內山區貧窮學童情況、講座等活動，令大家更關注山區學童的情況。為期三日的活動總共售出700多本舊書，籌得港幣21,660元。款項將全數撥捐香港慈善團體「華苗蕾」，幫助國內貧困學生繳交學費、書簿雜費及生活費。

### "Love Forward" Used Book Charity Sale

Sometimes we just need to give a little love, and those less fortunate can have a brighter future to look forward to. Perhaps that is the reason why an UM alumnus co-organized a "Love Forward" used book charity sale with UM's Alumni Association. They hoped to raise people's awareness of the plight of impoverished children in mainland China through charity sale of used books and presentations on the difficulties endured by those children. The three-day charity sale sold over seven hundred used books and raised HKD 21,660. All the proceeds will be donated to Bond, a charity in Hong Kong, to help impoverished children to pay for tuition fees and living expenses.





# 新校園爭取明秋投入運作

## New Campus Expected to Be Put Into Operation Next Autumn

新校園正在加緊建設中，由於河底隧道事故，因此影響新校園搬遷的準備。大學最新安排是計劃於明年四月開始安排職員進入新校園，陸續展開交付後的整理、驗收、測試、裝修及設備安裝等，大學會積極配合特區政府爭取新校園明年秋季投入運作。

The new campus is being constructed at full throttle. However, the tunnel incident has had an impact on the preparatory work for the relocation. The new arrangement of UM is to have some UM staff move to the new campus first in April 2013 for post-delivery cleaning up, quality inspection, testing, furnishing, equipment installation, etc. UM will work with the SAR government to try to put the new campus into operation next autumn.



圖書館石材幕牆安裝工程進行中  
Installation of stone curtain walls for the library is in progress

# 風雨無阻！

## 現場直擊新校園拍攝工作

### New Campus Live on Camera

大家平時看到的新校園工程進展的照片和影片，是由我們負責攝影的同事每兩三天到路環的澳門保安部隊高等學校飛虎訓練場、媽祖文化村上的媽祖廟、污水處理廠天台和橫琴的新校園工地拍攝下來，無論晴天、陰天或雨天，我們的同事風雨不改，為的是不錯過任何一個珍貴的鏡頭，讓澳大人逐格追蹤新校園的施工進度，這天，他又出發了……

Did you know that the pictures and videos about the new campus construction progress you see on a regular basis were taken and made by our photographer colleague? Rain or shine, every two or three days our colleague went to the training ground of the Academy of Public Security Forces, the A-Ma Cultural Village, the Waste Water Treatment Plant and the new campus construction site on Hengqin Island to take pictures, in order not to miss any shots worth sharing. Look, here he goes again.

After a bumpy ride on snaking mountain roads, we arrive at the A-Ma Cultural Village. From the corridor on the first floor of the A-Ma Temple, we could get a bird's eye view of the new campus buildings.



5:00pm

澳門保安部隊高等學校飛虎訓練場  
Training Ground of the Academy of Public Security Forces

這裡四周沒有安裝圍欄，驚險指數爆燈，少一點「飛虎」般的膽色也不敢貿然走上去。我們由一片蕉林開始，見證著新校園煥發生機，如今站在這裡，看著數十幢大樓屹立眼前的壯觀景象，更期待見證它落成的時刻。



There are no fences around here, so it really takes guts to go up there. We have witnessed how an expanse of plantain plants gradually turning into a new campus, and we are eager to witness its completion.

5:30pm

黃昏回程 Return

夕陽斜照之下，新校園又別有一番景致。Dusk is descending. Let's conclude today's work with a picture of the new campus bathed in sunset.



9:30am  
整裝待發  
Getting Ready

攝影師Kidonis逐一計算物品清單：相機、安全帽、釘鞋、反光衣、水。齊了，出發！  
Photographer Kidonis goes through his accoutrements one last time: camera, safety cap, spiked shoes, safety vest and bottled water. Yep, all set. Time to go!



汽車抵達 進入新校園  
Car Arrives at Construction Site

10:00am  
游泳館 Swimming Stadium

每個角落都有不少工人在忙著施工，體育館鋼結構吊裝、幕牆骨架安裝已完成。  
穿過窄長走廊，偌大的50米標準游泳池令人眼前一亮！池內水已注滿，管道也基本鋪設完畢。



Everywhere construction workers are busy with their task at hand. Steel structure works and installation of steel support frames of curtain walls for the stadium have been completed.

Walk through a long, narrow corridor and we are greeted by a 50-metre swimming pool. Water pumping and pipeline laying have been basically completed.

11:30am  
學生活動中心 Student Activity Centre

車從南到北繞過書院區、教職員宿舍區、學院區、臨時工人宿舍區，直抵學生活動中心。該中心目前正進行二層外牆抹灰、安裝鋁板和電纜橋架。  
The car drives from south to north, passing the residential college



area, the staff residential area, the faculty area, the temporary workers residential area, and stops at the Student Activity Centre, where external wall plastering and installation of aluminium plates and cable tray system on the second level are in progress.

11:50am

圖書館 Library

圖書館是新校園的標誌性建築，站在館前廣場舉目四望，氣勢非凡，讓我們來一起想像一下日後人來人往的熱鬧場面。



The library will be a landmark building on the new campus. Stand on the square in front of the library and look around, and one can't help but imagine what it would be like with the comings and goings of staff, students and visitors.

走出新校園 返回澳門  
Leaving Construction Site for Macao

3:00pm

污水處理廠天台  
Rooftop of the Waste Water Treatment Plant

我們來到新校園對岸位於澳門最靠近河底隧道的污水處理廠天台，現場可見工人們正在努力施工。



Now we arrive at the Waste Water Treatment Plan that looks across the new campus construction site.

4:15pm

媽祖文化村  
A-Ma Cultural Village

車子載我們一路顛簸繞過迂迴曲折的山路，抵達目的地。拍攝點位於媽祖廟一樓的走廊，可鳥瞰新校園全貌。兩年多前，從這裡可以飽覽新校園後一片阡陌田野。極目所見，新校園建築群拔地而起，已初具規模。

《澳大人》旨在報導您與我身邊的有趣故事，歡迎您提供資料。

My UM aims to cover stories about ordinary UM members we work or study with. If you happen to know such stories, please feel free to share with us.

報料熱線 Hotline: (853) 8397 4323  
電郵 Email: prs.publication@umac.mo

編輯部：澳門大學傳訊部  
Editorial Team: Communications Office, University of Macau  
執行編輯 Executive Editor: Kris Chi, Veronica Tang  
翻譯 Translator: Ruby Chen  
設計 Designer: Jack Ho  
電話 Tel: (853) 8397 4323 傳真 Fax: (853) 2883 5467  
電郵 E-mail: prs.publication@umac.mo  
網址 Website: www.umac.mo/myum

地址：中國澳門氹仔徐日昇賓公馬路  
Address: Av. Padre Tomás Pereira, Taipa, Macau, China  
版權由澳門大學所有 未經許可不得轉載  
Nothing may be reproduced in whole or in part without written permission from the University of Macau

